

95 昨日、今日、直到永遠
YESTERDAY, TODAY, FOREVER

這個榮耀信息何甜，
相信要簡單：
Oh, how sweet the glorious message,
Simple faith may claim;
昨日、今日、直到永遠，
耶穌不改變。
Yesterday, today, forever, Jesus is the same
祂仍喜愛拯救罪人，
醫治人疾病，
Still He loves to save the sinful,
Heal the sick and lame;
平靜風浪，安撫驚魂；
榮耀歸祂名！
Cheer the mourner, still the tempest;
Glory to His name!

(二)

耶穌乃是罪人之友，
祂今尋找你；
He who was the friend of sinners,
Seeks thee, lost one, now;
來祂腳前認罪、祈求，
祂必不丟棄。
Sinner, come, and at His footstool
Penitently bow.
祂必對你說出恩言，
像祂在當年，
He who said, "I'll not condemn thee,
Go and sin no more;"
曾對人說：“你罪赦免，
可平安向前。”
Speaks to thee that word of pardon,
As in days of yore.

(三)

當祂在世，曾醫病患，
用祂大能手；
Oft on earth He healed the sufferer

By His mighty hand;

今仍施醫一如從前，
祂話要接受。

Still our sicknesses and sorrows
Go at His command. 醫治之能曾經顯在
一婦之一摸；

He who gave His healing virtue,
To a woman's touch;
今向信心，此能不改，
要顯同樣多。

To the faith that claims His fullness,
Still will give as much.

(四)

像祂從前與人同行，
去以馬忤斯；

As of old He walked to Emmaus,
With them to abide;
照樣祂在我的一生，
與我永偕止。

So through all life's way He walketh,
Ever near our side. 不久我就要再見祂，
因祂必快來！

Soon again we shall behold Him,
Hasten, Lord, the day!
祂必與昔完全一樣，
當祂降臨時！

But 'twill still be "this same Jesus,"
As He went away.

(副)

昨日今日、直到永遠，
耶穌不改變！

Yesterday, today, forever,
Jesus is the same,
萬事、萬物都在改變，
耶穌不改變！

All may change, but Jesus never!
Glory to His name, 耶穌不改變，耶穌不改變；
Glory to His name, Glory to His name;
萬事、萬物都在改變，
耶穌不改變！

All may change, but Jesus never!
Glory to His name.

628 照我本相
Just as I am

照我本相，無善足稱，
Just as I am, without one plea,
惟祢流血，替我受懲，
But that Thy blood was shed for me,
並且召我就祢得生，
And that Thou bid'st me come to Thee,
救主耶穌，我來！我來！
O Lamb of God, I come! I come!

(二)

照我本相，不必等到，
Just as I am, and waiting not,
自己改變比前更好；
To rid my soul of one dark blot,
因祢寶血除罪可靠，
To Thee whose blood can cleanse each spot,
救主耶穌，我來！我來！
O Lamb of God, I come! I come!

(三)

照我本相，反覆不定，
Just as I am, though tossed about
疑信參半，如浪不平；
With many a conflict, many a doubt,
內有掛慮，外有惡行，
Fightings within, and fears without,
救主耶穌，我來！我來！
O Lamb of God, I come! I come!

(四)

照我本相，貧，瞎，可憐，
Just as I am, poor, wretched, blind;
我真需要祢的恩典；
Sight, riches, healing of the mind;

感我惡心，開我盲眼，
Yes, all I need, in Thee to find,
救主耶穌，我來！我來！
O Lamb of God, I come! I come!

(五)

照我本相，祢肯收留，
Just as I am, Thou will receive;
賜我生命，赦我愆尤；
Wilt welcome, pardon, cleanse, relieve;
祢既應許，必定成就，
Because Thy promise I believe,
救主耶穌，我來！我來！
O Lamb of God, I come! I come!

373 *祂的臉面，祂的天使常看見*
HIS ANGELS HIS COUNTENANCE ALWAYS BEHOL

祂的臉面，祂的天使常看見，
His angels His countenance always behold,
但不認識祂的大愛；
But never experience His grace,
祂的聖徒雖然認識愛無限，
While saints on the earth know
His love that enfolds,
卻未看見祂的丰采。
Yet never have looked on His face.
他們不久也要看見祂臉面，
They soon shall arise in His presence with awe,
認識祂的榮耀光明；
The sight of His glory to gain.
但馬利亞曾看見祂的眼淚，
But Mary, one day, in His tear-stained eyes saw
知道祂心痛的情形，
His heart break of anguish and pain,
知道祂心痛的情形。
His heart break of anguish and pain.

(二)

我們快要完全知道我們主，

We want to know Jesus, our Lord,
已往從未如此知道；
To know Him as never before.
但是今日醫治傷心的摸撫，
In heaven there's no need for a hand such as His
不是上面感覺得到。
To heal a heart broken and sore.
那日雖有無窮無盡的讚美，
Above where we offer Him praise without end,
卻無流淚迫切禱告，
No praying with tears needed there;
卻無傷心痛苦所得的安慰，
Nor ever a burden to roll on our Friend,
也無困難所生倚靠，
Or place for importunate prayer,
也無困難所生倚靠。
Or place for importunate prayer.

(三)

天上雖有無比榮耀的冠冕，
In heavenly glory we'll wear a bright crown,
但無十架可以順從；
And never more carry a cross.
祂為我們所受一切的磨碾，
It's only on earth where His life was disowned,
在地纔能與祂交通。
We share His rejection and loss.
進入安息，就再尋不到疲倦，
Ent'ring into rest; in the morning so fair,
再無機會為祂受苦，
Our anguish and trails will end.
再也不能為祂經過何試煉，
His sorrow and shame
we no more with Him share,
再為祂捨棄何幸福，
Or sacrifice pleasures for Him,
再為祂捨棄何幸福。
Or sacrifice pleasures for Him.

(四)

哎阿，為祂，機會已是何等少，

Alas, we're now left with few chances to share,
所有機會快要過去，
To learn and to taste of His grief.
機會無多，為祂，蒙羞和受嘲，
Still yet for His sake, man's reproaches to bear,
為祂，再來分心、分慮。
Such time we may never retrieve.
不久就無誤會、怒罵與凌辱，
These sorrows and pain, shall we still here bemoan,
就無孤單、寂寞、離別；
When they will soon no longer be.
我當寶貝這些不久的祝福，
I treasure now Lord, all the pain I have known,
我藉這些與祢聯結，
For through it I'm made one with Thee,
我藉這些與祢聯結。
For through it I'm made one with Thee.

(五)

主，我羨慕早日看見祢臉面，
I long, Lord, to look on Thy wonderful face,
那是實在好得無比；
'Twould surely be better by far.
但是，我也不願免去祢試煉，
But rather I choose now Thy suffering grace
失去如此交通甜蜜。
Than have our sweet fellowship marred.
求祢憐憫，使我充滿祢大愛，
Have mercy, dear Lord, fill me full of Thy love,
不顧一切為祢生活；
My life shall be wholly for Thee.
免祢僕人今天急切望將來，
Lest longing for joy in a heaven above,
將來又悔今天錯過，
I fail here to suffer with Thee,
將來又悔今天錯過。
I fail here to suffer with Thee.